

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода**

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.

« 15 » / апреля 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практический курс английского языка**

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 1-5

Луганск, 2021

## Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Практический курс английского языка» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

### СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»


**Калюжная Виктория Юрьевна**

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«31» марта 2021 г., протокол № 8

И.о. заведующего

кафедрой теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

«18» апреля 2021 г., протокол № 9.

Председатель

  
(подпись)

О.В. Мифтахова

### СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом

В.В. Савенков

(подпись)

«14» апреля 2021 г.

## Структура и содержание учебной дисциплины

### 1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование и совершенствование комплекса социокультурных, профессиональных и коммуникативных компетенций на английском языке, необходимых современному специалисту.

**Задачи дисциплины:**

- развить грамматически и лексически правильную, логически осмысленную речь на основе дальнейшего углубления языковых знаний;
- подготовить к участию в работе по организации международных переговоров, встреч, конференций, семинаров;
- усвоить принципы оказания профессионального содействия в установлении международных контактов, налаживании и развитии международных связей;
- научить применять полученные навыки владения основами международного политического анализа для поддержания профессиональных контактов на иностранном языке.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Практический курс английского языка» относится к циклу дисциплин профессиональной и практической подготовки профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Индекс дисциплины Б1.О.16.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода. Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

**знания** языковых особенностей, характерных для разных видов дискурса; лексических особенностей языка профессии, включая освоение речевых шаблонов и штампов; **умения** воспринимать и перерабатывать информацию на английском языке, полученную из печатных, аудио- и визуальных источников в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; логически и аргументировано строить устную и письменную речь в ситуациях, определенных программой; вести беседу на профессионально-ориентированные темы; **навыки** информационно-аналитической работы с аутентичными текстами по специальности: чтение, реферирование и аннотирование текстов; поиска необходимой информации на английском языке по специальности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практическая фонетика английского языка», «Практическая грамматика английского языка» и служит основой для освоения дисциплин «Теория и практика перевода», «Лингвострановедение», «Основы художественного перевода».

### 3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Практический курс английского языка», должны:

Знать: иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных

источников; страноведческую информацию относительно истории, географии, повседневной жизни, быта и традиций страны изучаемого языка; лингвострановедческую информацию относительно особенностей национального коммуникативного поведения, речевого этикета и традиций нации; социокультурную информацию относительно культурной интерференции и способов преодоления конфликтов культур; характеристики речи: реализацию коммуникативного задания с учетом всех прагматических и социокультурных аспектов речевой деятельности, соответствие языковым нормам, естественный темп говорения, связность, логичность, содержательность, четкость; основные способы сочетаемости лексических единиц и основные словообразовательные модели;

Уметь: вести беседу, аргументированную дискуссию, используя соответствующие лексические единицы и клише, и другие необходимые средства выражения фактической информации, оценки и отношения к предмету речи, убеждения, соблюдая правила коммуникативного поведения; пользоваться двуязычными и одноязычными словарями и другим справочным материалом; грамматически правильно, стилистически корректно переводить с английского языка на русский и с русского на английский язык.

Владеть: основной иноязычной терминологией специальности, знать русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи; английским языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения; навыками критического восприятия информации, приемами лингвистического анализа текстов; базовыми композиционно-речевыми формами (описание, сообщение, рассуждение) и их смешанными разновидностями; различными видами техники чтения (ознакомительным, изучающим, поисковым и ориентирующим)

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций

#### **Универсальных:**

- способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);

#### **Общепрофессиональных:**

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности (ОПК-1).

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	1728 (48 зач. ед.)	
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:	744	-
Лекции	-	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	802	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы	224	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса	-	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	702	-
Форма аттестации	зачет/ экзамен	-

##### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

###### 1 курс I семестр

Тема 1. Higher Education.

Тема 2. Personal and Professional Success.

Тема 3. Culture and Society.

Тема 4. Environmental Issues.

###### II семестр

Тема 5. Science and Technology.

Тема 6. Public Speaking as a Vital Means of Communication.

Тема 7. Democracy.

Home reading: G. Orwell. Animal Farm.

###### 2 курс III семестр

Тема 8. Public Relations.

Тема 9. Law and Crime.

Тема 10. Warfare and Peace.

Home reading: R.L. Stevenson. The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde.

###### IV семестр

Тема 11. Global Society.

Тема12. International Relations.

Тема13. Diplomacy.

Тема 14. International Law

Home reading: A. Christie. The Murder of Roger Ackroyd.

### **3курс**

#### **V семестр**

Тема15. A Foreign Service Career.

Тема 16. The Multilateral Diplomat.

Тема 17. Language of Diplomacy.

Тема 18. Criticism of Diplomacy.

Home reading: A. Huxley. Brave New World (9 Chapters).

#### **VI семестр**

Тема 19. The Press. Types of Newspapers.

Тема 20. Reading Newspapers for Professional Purposes.

Тема 21. Prospects for the Press.

Тема 22. Disputable Issues in the Press.

Home reading: A. Huxley. Brave New World (9 Chapters).

### **4курс**

#### **VII семестр**

Тема 23. The Changing English Language.

Тема 24. Euphemistic Correctness.

Тема 25. Language Resisters.

Тема 26. Ways of Speaking.

Тема 27. National Identity.

Тема 28. Identity Crisis in Great Britain.

Home reading: Ray Bradbury. Fahrenheit 451 (Part 1).

#### **VIII семестр**

Тема 29. Globalization and National Identity.

Тема 30. Public Speaking. Analyzing Rhetoric.

Тема 31. Teaching and Practicing Rhetoric.

Тема 32. Genuine Debate.

Home reading: Ray Bradbury. Fahrenheit 451 (Part 2, 3).

### **5курс**

#### **IX семестр**

Тема 33. Leaders and Leadership.

Тема 34. Types of Leaders.

Тема 35. Political Ambition.

Тема 36. Leaders in Historical Perspective.

Тема 37. Interesting Leaders

Home reading: George Orwell. "1984" (Part 1).

#### **X семестр**

Тема 38. The Civil Service.

Тема 39. War and Peace.

Тема 40. Underlying Motives.

Тема 41. Wars and Conflicts.

Тема 42. War, Politics, and Diplomacy.  
Home reading: George Orwell “1984” (Part 2, 3).

### 4.3. Лекции - не предусмотрено

### 4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Система высшего образования.	20	-
2	Профессиональная деятельность.	20	-
3	Культура и общество.	20	-
4	Проблемы окружающей среды	20	-
5	Наука и техника.	20	-
6	Ораторское искусство.	20	-
7	Демократия.	20	-
8	Общественные отношения.	20	-
9	Право и преступность.	20	-
10	Военные действия.	20	-
11	Глобализация	20	-
12	Международные отношения.	20	-
13	Дипломатия.	20	-
14	Международное право.	20	-
15	Терроризм	20	-
16	Карьера дипломата	20	-
17	Язык дипломатии	20	-
18	Стратегии в дипломатии	20	-
19	Пресса	20	-
20	Типы газет	20	-
21	Актуальные проблемы в прессе	20	-
22	Эвфемизмы	20	-
23	Языковой реестр.	20	-
24	Национальная идентичность	20	-
25	Риторика публичных выступлений.	20	-
26	Дебаты.	20	-
27	Лидеры и лидерство.	20	-
28	Типы лидеров	20	-
29	Известные лидеры	20	-
30	Причины международных конфликтов.	20	-
31	Войны и конфликты	20	-

<b>32</b>	Война, политика и дипломатия	<b>20</b>	-
<b>33</b>	Международные документы	<b>20</b>	-
<b>34</b>	Международные организации	<b>20</b>	-
<b>35</b>	Миротворческие миссии	<b>20</b>	-
<b>36</b>	Проведение переговоров	<b>22</b>	-
<b>37</b>	Дипломатические соглашения	<b>20</b>	-
<b>38</b>	Дипломатические миссии	<b>20</b>	-
<b>39</b>	Дипломатический корпус	<b>20</b>	-
<b>40</b>	Гражданская служба	<b>20</b>	-
<b>Итого:</b>		<b>802</b>	-

#### **4.5. Лабораторные работы - не предусмотрено**

#### **4.6. Самостоятельная работа студентов**

<b>№ п/п</b>	<b>Название темы</b>	<b>Вид СРС</b>	<b>Объем часов</b>	
			<b>Очная форма</b>	<b>Заочная форма</b>
1	Отрывок текста художественного произведения (около 6000/8000 знаков)	письменный перевод	150	
2	отрывок формально-го/юридического текста (около 6000/8000 знаков)	письменный перевод	150	
3	чтение оригинальной литературы по специальности (400/500 стр.), составление словаря терминов		300	
4	выполнение грамматических упражнений	письменно	102	
<b>Итого:</b>			<b>702</b>	

#### **4.7. Курсовые работы - не предусмотрено**

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование как традиционных (практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).



## 6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем по дисциплине в следующих формах:

- устная форма - доклады на практических занятиях;
- письменная форма – контрольные опросы, контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета/экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы и выполнение практических заданий).

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

### Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
Устные ответы на практических занятиях	30
Тестовый контроль	20
Самостоятельная работа	20
Зачет/ экзамен	30
<b>Всего за семестр</b>	<b>100</b>

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оцени- вания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным	

		материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	<b>63–74</b>	<b>D</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>E</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Бочарова Е.П. Английский язык для специалистов в области международных отношений: учебное пособие / Е.П. Бочарова,

- Н.А. Свиридюк, О.И. Тараненко. – Москва: Проспект, 2018. – 160 с.
2. John Taylor – Jeff Zeter. Command and control, Express Publishing: ISBN 978-0-85777-341-8; 2011.
  3. Кудачкина И.В. Английский язык для международных: учебник. В 2 Ч. Ч. 1./ И.В. Кудачкина, Л.Н. Кубьяс; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. английского языка № 1. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МГИМО-Университет, 2015. – 330 с.
  4. Кудачкина И.В. Английский язык для международных: учебник. В 2 Ч. Ч. 2./ И.В. Кудачкина, Л.Н. Кубьяс; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. английского языка № 1. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МГИМО-Университет, 2015. – 222 с.
  5. Ястребова Е.Б. Английский язык для международных. Учитесь слушать и учитесь слушая. Аудиокурс: учебное пособие для вузов. – М.: Издательство «Аспект Пресс», 2020. – 256 с.

б) дополнительная литература:

1. Jack C. Richards, Jonathan Hull. New Interchange: English for International Communication. – Cambridge University Press, 2006. – 146 p.
2. Raymond Murphy. English Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013. – 238 p.
3. IELTS: International English Language Testing System. English for International Opportunity: Handbook. – The British Council, 2002. – 175 p.
4. Peter Viney, Karen Viney. Handshake: a Course of Communication. – Oxford University Press, 2015. – 124 p.

в) интернет-ресурсы:

1. <http://abc-english-grammar.com/>
2. <http://www.homeenglish.ru/>
3. <http://www.english.language.ru/>
4. <http://www.alleng.ru/>
5. <http://infoenglish.info/>
6. <http://englishtips.org/>
7. <http://learnamericanenglishonline.com/>
8. <http://britishcouncil.org/learnenglish>
9. <http://www.learn-english-online.org/>

**8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Комплект учебно-методической, научной, и справочной литературы, презентационная техника.

**9. Лист дополнений и изменений**

[illegible]